



Hesychasm (IV)

Michel VÂLSAN

(followed by the French version)

Let us point out that what has been said here, where a “hidden and time denying continuation” is opposed to the “contemporaneity of the Spirit”, is incomprehensible in this vague formulation; we will have to leave this point for the moment, without adding more, and go back to it when we find some more explicit notes later on about the same subject. Finally, if it is about asserting an advantage for the “Tradition of the Church” in relation with a traditional form “in progress of artificial reanimation at the present time” – which could only target, to tell the truth, some pseudo-traditional attempts – why put in the same category, and even without any restriction, “all the other traditional forms”, as if it could offer some semblance of truth, and even, as if the author was personally capable of knowing the spiritual and esoterical realities of the whole traditional world. This lack of sense of proportions is nonetheless unexpected. There is here, actually, an obvious inconsistency: if in the other traditional forms we have reached the state of extinction suggested in his words, the actual world as a whole would be already terminated; because this is certainly not a reanimation like the one – authentic without a doubt, but nonetheless very modest – of the recent Hesychast awakening of Rumania which could have pushed back the coming of a catastrophe that became by that time inexorable. Moreover the initiatory revivals, or more generally speaking the traditional revivals – and we are in the domain of any traditional form that is weakened and deficient – are only themselves possible because the forces of Tradition in general are still alive and active; in such a case, there is even a conjunction of interventions or influences emanating from other traditional forms interested by a similar recovery, as we have mentioned it in many occasions¹, in such a way that the Philocalic arrival and the parallel

¹ See, lastly, *E.T.* Jan.-Feb. 1968, pp. 33-34. — We shall remind also, as an example, what Guénon noted on the subject of the Islamic influences in Occident among the Knighthood Orders, as well as in the case of Dante and later on the Rosicrucianism (See *The Esoterism of Dante*); also on the subject of the judaic origin of the esoterism of the *Elus Coens* founded by Martines de Pasqually in the 18th century. — Regarding Judaism, the Romanian Monk noticed himself the case of the Hasidism “contemporary with the Paissian Hesychasm originating from the same Ukrainian and Carpatho-Moldavian regions” (p. 31, note 35); except that it was then to immediately declare that “the discrete part that he is indebted to Hesychasm should not be denied”; this influence is possible indeed, but one will have to show it as such. But what is invaluable is that the author admits such influences, and he even admits in principle that they can also play an opposite direction, when he adds: “in the intensive fermentation of time and space, the osmoses and spontaneous intercommunications kept occurring”. But since, on that subject, the author talks about “osmoses” and “spontaneous intercommunications”, which rather corresponds to a naturalist and sociological conception of things, one must add that when the influences are some authentic initiatory facts, they do not occur as simple human facts, because of the local contiguities and the social mixes, but as factors of an providential economy of the realities.

Hesychasm (IV)

Hesychastic renewal of the Romanian countries might have been favored, in any form, openly or subtly, closely or from a distance, and despite some appearances, with the assistance of traditional factors from foreign origin and not necessarily of a specific Christian form. The simple fact that the work of Guénon is fairly known in the Romanian intellectual milieu (it had already started a few years before 1940) and nowadays by a complete generation of new Hesychasts, is quite significant².

The passage which follows immediately the one we just commented, concerns the initiatory transmission in its modality and its meaning:

“We must, however, go deeper and acknowledge this Spirit as the spirit of filiation. The life of prayer (and this is the second fact we would like to emphasize) is born within the heart by the blessing of the Abbot, of the spiritual Father who is not only the master (*praeceptor*) but literally the one who gives birth (*non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo*) to a new being in Christ, at the same time the Son and Our Father. The light of the baptism is thus “awakened” and carried to its fullness, that is to say towards the normal end of the Christian life that the Eastern tradition likes to call deification. The way of Hesychia leads to it, and the instant of the blessing by the Father opens it, straight and winged, by pushing aside the dangers, the illusions and the aberrations emerging from the dark. (One cannot prevent oneself from considering in this perspective, once again, the initiation which gives access to the secret reality in the classical traditional forms like the void of the blessing or the ignorance of the paternity, which obliges it to tie itself inevitably to the impersonal cycle of an obscure truth and to stop at it. Everything holds together in this order of facts)” (p. 301).

In spite of a style that risks harming the clarity of the notions, one will isolate as positive information the indication that the way of the Hesychia is opened by the blessing of the spiritual Father; however, when it is added that he “gives birth” (of course *ex Deo*) to a new being, this does not concern the initial act anymore, which only represented the “conception” of this being, but the “childbirth” itself, that is to say the accomplished work.

Indeed, it is said moreover that this blessing produces the “awakening” of the baptismal light (the one of the orthodox baptism which concludes the “confirmation”); nevertheless the blessing of the Father operates in that case a “transmission”: the one of “a spirit of filiation”. Such is the Hesychast control and it is all in all comparable, according to what everyone knows, with the initiation in the *Taşawwuf*, with, in this last case, the particularity, that the *isnād* (institutional basis) of this one goes back explicitly and without interruption through the chain of the *chuyūkh* (sing., *chaykh* equivalent to « old man » or « starets ») down to the Prophet who is the initiator of the respective path on the human level.

In the parenthesis that concludes this passage, the author, continuing his apologetic views, ends up considering the initiation in its “classical” traditional forms as “the void of the blessing or the ignorance of the paternity”. The qualifier “classical” is not really accurate, but we understand that it relates, in any case, to the antique initiations, some of whom might have moreover continued to exist long enough in parallel with the cycle of Christian initiation. But as we know, here as well, there was a “transmission”, whatever the modalities and designations were, and a way with a

² It is also very remarkable that, despite the known historical conditions, the study of René Guénon’s work did nothing but develop in the Romanian region. One of our recent correspondent, Guenonian of Hesychast filiation, telling us about the Romanian readers of Guénon’s work, wrote us textually that their “number goes beyond any supposition”, which is also in agreement with what we already knew.

Hesychasm (IV)

“guide”, and since in any case, here as well, it was a question of institutions and divine revelations and not of human interventions, the respective initiations (about whom to tell the truth we know very little and especially about the period of their decadence) were certainly what they were supposed to be for the corresponding traditional world, in order for the goal, essentially the same, that is to say the knowledge either metaphysical, or cosmological, to be aimed at and reached or at the least be approached. If the specific notions and the technical terms were different this is because the traditional definitions of the realities and the sacred forms consequently instituted, were different. But in the absolute, it is not forbidden to think that at the initial and normal time of the said “classical” ways – whose antiquity must have often been prehistoric and not only pre-Christian – instead of the functional place of the “spiritual paternity” of the Christian tradition, except the indispensable “guidance” or initiatory “mastership” (this latter title being never limited to the exoteric meaning of *praeceptor*), there were some modalities of contact with the higher realities and some forms of initiatory direction so elevated that they became with time out-of-date for a humanity which declined more and more qualitatively³. What could mean under these conditions, the idea of the author that such initiatory paths might have had for goal to connect to an “impersonal cycle” of an “obscure truth” near which “one would stop”? Does he think then, that these initiatory paths considered in their normal condition, were founded in an unspecified, awkward and ineffective way, when their founder was none other than God, who as a legislator is the Wisdom itself? (Because, unless explicit evidence of the contrary is given, we are still supposing that the author is capable to understand the also divine origin of the multiple forms that the Tradition assumed function of the times and of the areas of the world, even though we shall never expect that he openly declares a Universalist profession of faith; it will be enough for us not to find in his writings any inequitable or tendentious comparative judgments)⁴. We prefer not to express further our disappointment about this point, all the more as considerations of this kind do not change anything regarding the value of the positive information that we isolated out the same text.

³ We can recall here by way of illustration that, in the ancient mysteries, theophany — the Presence above all — was a regular operative fact. — The sacred history of the Arch of Covenant for the Israelites which at the beginning was the support for a divine Presence visible day and night, and which lost more and more of its effectiveness and of its importance, can give an idea of what the spiritual resources were in the ancient times.

⁴ Our remark is all the more appropriate that Mrg. Scrima, as we have already mentioned, is considering publishing a book about “comparative spirituality”.



Etudes et documents d'Hésychasme (IV)

Michel VALSAN

Remarquons que ce qui est dit à cet endroit, lorsque l'on oppose « une continuation cachée et niant le temps » à la « contemporanéité de l'Esprit » est incompréhensible dans cette formulation imprécise ; il nous faut laisser pour le moment, sans plus, ce point, et le reprendre lorsque nous retrouverons plus loin des notations plus explicites sur le même sujet. Enfin, s'il s'agit d'affirmer un avantage pour la « Tradition de l'Eglise » par rapport à quelque forme traditionnelle « en cours de réanimation artificielle à l'heure actuelle » - ce qui ne pourrait viser, à vrai dire, que des entreprises pseudo-traditionnelles - pourquoi mettre dans cette catégorie, et même sans aucune restriction, « les autres formes traditionnelles », comme si cela pouvait présenter quelque semblant de vérité, et encore, comme si l'auteur était personnellement en mesure de connaître les réalités spirituelles et ésotériques de l'ensemble du monde traditionnel. Ce manque du sens des proportions est tout de même inattendu. Il y a là, d'ailleurs, un illogisme évident : si dans les autres formes traditionnelles on était arrivé à l'état d'extinction supposé par ce propos, le monde actuel dans son ensemble serait déjà fini ; car ce n'est certainement pas une réanimation comme celle - authentique sans doute, mais tout de même bien modeste - du récent réveil hésychaste de Roumanie qui aurait pu repousser l'échéance générale d'une catastrophe devenue alors inexorable. Du reste les revivifications initiatiques ou plus généralement traditionnelles - et cela dans le domaine de toute forme traditionnelle affaiblie et déficiente - ne sont elles-mêmes possibles que parce que les forces de la Tradition en général sont encore vivantes et agissantes ; en pareil cas, il y a même conjonction d'interventions ou influences émanant d'autres formes traditionnelles intéressées à un redressement voisin, ainsi que nous l'avons déjà dit en différentes occasions¹, de

¹ Voir, en dernier lieu, *E.T.* janv.-fevr. 1968, pp. 33-34. — Nous rappelons aussi, à titre d'exemple, ce qu'a noté Guénon au sujet des influences islamiques en Occident à travers les Ordres de chevalerie, aussi dans le cas de Dante et plus tard dans le cas du Rosicrucianisme (Cf. *L'Esotérisme de Dante*) ; également au sujet de l'origine judaïque de l'ésotérisme des *Elus Coens* fondés par Martines de Pasqually au 18^e siècle. — A propos du Judaïsme, le Moine roumain remarquait lui-même le cas du Hassidisme « contemporain de l'hésychasme païssien originaire des mêmes régions ukrainiennes et carpatho-moldaves » (p. 31, note 35) ; seulement c'était alors pour déclarer aussitôt que « la part discrète qu'il doit à l'hésychasme ne saurait être niée » ; cette influence est possible en effet, seulement il faudrait pouvoir la montrer comme telle. Mais ce qui est précieux c'est que l'auteur admet de telles influences, et il admet même en principe qu'elles peuvent jouer aussi un sens inverse, quand il ajoute : « dans l'intense fermentation de l'époque et du milieu, les osmose et les intercommunications spontanées ne cessaient de se produire ». Mais puisque, à ce sujet, l'auteur parle d'« osmose » et d'« intercommunications spontanées », ce qui correspond plutôt à une conception naturaliste et sociologique des choses, il faut ajouter que lorsque les influences dont il s'agit sont des faits authentiquement initiatiques, elles ne se produisent pas comme de simples faits humains, dus aux contiguïtés locales et aux mélanges sociaux, mais comme des facteurs d'une économie providentielle des réalités.

Etudes et documents d'Hésychasme (IV)

sorte que l'avènement philocalique et le renouveau hésychaste parallèle des pays roumains ont pu être favorisés, sous quelque forme, ouvertement ou subtilement, de près ou de loin, et malgré certaines apparences, par le concours de facteurs traditionnels d'origine étrangère et pas nécessairement de forme spécifiquement chrétienne. Le seul fait que l'œuvre de Guénon est assez connue dans les milieux intellectuels roumains (cela était déjà commencé quelques années avant 1940) et maintenant de toute une génération de nouveaux hésychastes, est assez significatif².

Le passage qui succède immédiatement à celui que nous venons de commenter, concerne la transmission initiatique dans sa modalité et sa signification :

« Il nous faut, pourtant, aller plus profondément et reconnaître cet Esprit comme l'esprit de filiation. La vie de prière (et c'est le deuxième fait qu'on voudrait souligner) naît à l'intérieur du cœur par la bénédiction de l'Abbé, du Père spirituel qui n'est pas seulement le maître (*praeceptor*) mais littéralement celui qui donne naissance (*non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo*) à un être nouveau dans le Christ, à la fois le Fils et Notre Père. La lumière du baptême est ainsi « réveillée » et portée vers sa plénitude, c'est-à-dire vers la fin normale de la vie chrétienne que la tradition orientale aime appeler déification. La voie de l'hésychia y mène, et l'instant de la bénédiction du Père l'ouvre, droite et ailée, en écartant les dangers, les illusions, les aberrations surgissant de l'ombre. (On ne peut pas s'empêcher de considérer dans cette perspective, encore une fois, l'initiation qui donne accès à la réalité secrète dans les formes traditionnelles classiques comme le vide de la bénédiction ou la méconnaissance de la paternité, ce qui l'oblige à se rattacher inévitablement au cycle impersonnel d'une vérité absconse et à s'y arrêter. Tout se tient dans cet ordre de faits) » (p. 301).

Malgré un style qui risque de nuire à la clarté des notions, on en dégagera comme donnée positive la précision que la voie de l'hésychia est ouverte par la bénédiction du Père spirituel ; par contre, lorsqu'il est ajouté que celui-ci « donne naissance » (bien entendu *ex Deo*) à un être nouveau, cela ne concerne plus l'acte initial qui ne représentait que la « conception » de cet être, mais l'« enfantement » même, c'est-à-dire l'œuvre accomplie.

Certes, il est dit en outre que cette bénédiction produit le « réveil » de la lumière baptismale (celle du baptême orthodoxe qui conclut la « confirmation ») ; n'empêche que la bénédiction du Père opère alors une « transmission » : celle d'un « esprit de filiation ». Telle est la régie hésychaste et elle est en somme comparable, d'après ce que tout le monde sait, avec l'initiation dans le *Taçawwuf*, avec, en ce dernier cas, la particularité, que l'*isnad* (base institutionnelle) de celui-ci remonte explicitement et sans interruption par la chaîne des *chuyūkh* (singulier, *chaykh* équivalent de « géronte » ou d'« staretz ») jusqu'au Prophète qui est l'initiateur de la voie respective sur le plan humain.

Dans la parenthèse qui conclut ce passage, l'auteur, poursuivant ses vues apologétiques, en arrive à considérer l'initiation dans les formes traditionnelles « classiques » comme « le vide de la bénédiction ou la méconnaissance de la paternité ». Le qualificatif « classiques » n'est pas bien précis, mais on comprend qu'il se rapporte, en tout cas, aux initiations antiques dont certaines ont pu d'ailleurs se maintenir assez longtemps parallèlement au cycle de l'initiation chrétienne. Mais comme on sait, là aussi, il y avait une « transmission » quelles qu'en aient été les modalités et les

² Il est très remarquable aussi que, malgré les conditions historiques connues, l'étude de l'œuvre de René Guénon n'a fait que se développer dans le milieu roumain. Un de nos récents correspondants, guénonien d'appartenance hésychaste, nous entretenant des lecteurs roumains de cette œuvre, nous écrivait textuellement que leur « nombre dépasse toute supposition », ce qui concorde d'ailleurs avec ce que nous savons par ailleurs.

Etudes et documents d'Hésychasme (IV)

désignations, et un chemin avec un « guide », et comme de toute façon, en ce cas également, il s'agissait d'institutions et de révélations divines et non pas d'inventions humaines, les initiations respectives (dont à vrai dire on sait peu de choses et surtout de l'époque de leur décadence) étaient certainement ce qu'elles devaient être pour le monde traditionnel correspondant, afin que le but, essentiellement le même, c'est-à-dire la connaissance soit métaphysique, soit cosmologique, y soit visé et atteint ou tout au moins approché. Si les notions spécifiques et les termes techniques étaient autres c'est que les définitions traditionnelles des réalités et les formes sacrées instituées en conséquence, étaient différentes. Mais dans l'absolu, il n'est même pas interdit de penser qu'à l'époque initiale et normale des dites voies « classiques » - dont l'ancienneté devait être souvent préhistorique et non seulement préchrétienne - à la place fonctionnelle de la « paternité spirituelle » de la tradition chrétienne se trouvaient, à part l'indispensable « guidance » ou « maîtrise » initiatique (ce dernier titre n'étant jamais limité au sens exotérique de *praeceptor*), des modalités de contact avec les réalités supérieures, et des formes de direction initiatique tellement élevées qu'elles devinrent avec le temps inactuelles pour une humanité qui déclinait qualitativement de plus en plus³. Que peut signifier dans ces conditions, l'idée de l'auteur que de telles voies initiatiques auraient eu pour but de rattacher à un « cycle impersonnel » d'une « vérité absconse » auprès de laquelle « on s'arrêtait » ? Pense-t-il donc, que ces voies initiatiques considérées dans leur condition normale, avaient été fondées de façon quelconque, maladroite et inefficace, alors que leur fondateur n'est autre que Dieu, qui en tant que législateur est la Sagesse-même ? (Car, jusqu'à preuve expresse du contraire, nous supposons toujours que l'auteur est capable de comprendre l'origine également divine des multiples formes que revêtit la Tradition unique selon les temps et les régions du monde, bien que nous n'attendrons jamais qu'il fasse ouvertement une profession de foi universaliste ; il nous suffira de ne pas trouver sous sa plume des jugements comparatistes inéquitables ou tendancieux)⁴. Nous préférons ne pas exprimer autrement notre déception sur ce point, d'autant plus que des considérations de cette sorte ne changent rien quant à la valeur des données positives que nous dégageons du même texte.

³ On peut rappeler ici à titre d'illustration que, dans les mystères antiques, la théophanie — la Présence par excellence — était un fait opératif régulier. — L'histoire sacrée de l'Arche d'Alliance chez les Israélites qui au début était le support d'une Présence divine visible jour et nuit, et qui perdit de plus en plus de son effectivité et de son importance, peut elle-même donner une idée de ce qu'étaient les ressources spirituelles des temps anciens.

⁴ Notre remarque est d'autant plus opportune que Mrg. Scrima, ainsi que nous l'avons déjà relevé, envisage de publier un livre en matière de « spiritualité comparée ».